

# KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo, vietnamita, tailandés, indonesio, nepalés y japonés sencillo

Está publicada también en la pág. web de la Asociación (<https://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kitsuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken

Tel 044-435-7000 Fax 044-435-7010 <https://www.kian.or.jp/> E-mail : [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)

## Declaración Jurada del Impuesto a las Rentas (kakutei shinkoku)

Con los datos de las rentas obtenidas entre el 1<sup>ro</sup> de enero y el 31 de diciembre de 2020, deberá calcular el valor del Impuesto a las Rentas y presentarlo como Declaración Jurada. Los comerciantes independientes, los agricultores y quienes hacen trabajos secundarios, etc., tienen la obligación de hacerlo.

La mayor parte de los asalariados no necesitan presentar esta declaración jurada, sin embargo quienes se encuentren en alguna de las siguientes situaciones deberán hacerlo.

- aquellos cuya remuneración anual haya superado los 20 millones de yenes
- quienes hayan recibido salarios de dos o más empresas o lugares de trabajo, etc.

Algunos trámites tales como el de renovación o cambios en la visa de residencia requieren la presentación de la copia de esta declaración jurada, por tal motivo recomendamos conservar la copia en un lugar seguro.

\*Quienes tienen familiares a cargo en el país de origen, pueden beneficiarse con la desgravación impositiva correspondiente a la carga familiar (fuyoo koojo). Quienes aún no han recibido esta desgravación, incluyendo a los asalariados que están en esta misma situación, pueden solicitarlo presentando esta declaración jurada, y beneficiarse con la devolución de parte del impuesto ya abonado.

**Período de recepción de la Declaración Jurada: desde el martes 16 de febrero hasta el lunes 15 de marzo de 2021**

### Documentación necesaria para la Declaración Jurada:

1. Formulario de la declaración impositiva (kakutei shinkokusho) disponible en la Oficina de Impuestos (Zeimusho)
  - ★ En los formularios hay lugares en donde debe escribir su número de identidad personal (mai nambaa)
2. Documentos que certifiquen las rentas del año 2020. Ej.: comprobante de pagos (shiharai shomeisho), comprobante de retenciones tributarias (gensen choshuhyo), etc.
3. La tarjeta de residencia (zairyu kaado)
4. Documentos necesarios para la desgravación por carga familiar (fuyoo koojo): certificado de nacimiento del familiar nacido en el país de origen, comprobante de envío de remesas, etc.
5. Documentos necesarios para la desgravación por pago de seguros: comprobante de pagos de seguros para la desgravación (hokenryo kojo shomeisho)
6. Documentos necesarios para la desgravación por gastos de salud: comprobante de pago de atención médica y medicamentos (ryooshuusho)
7. Sello personal (inkan) o firma

### Oficinas de Impuestos que recibirán las declaraciones juradas según el domicilio del contribuyente

Oficina de Impuestos	Dirección y teléfono	Domicilio del contribuyente
Kawasaki-Kita	2-4-3 Hisamoto, Takatsu-ku (044-852-3221)	Nakahara-ku, Takatsu-ku, Miyamae-ku
Kawasaki-Nishi	1-3-14 Kamiasao, Asao-ku (044-965-4911)	Tama-ku, Asao-ku
Kawasaki-Minami	3-18 Enoki-cho, Kawasaki-ku (044-222-7531)	Kawasaki-ku, Saiwai-ku

☆ La Oficina de Impuestos Nacionales (Kokuzei Choo) le ofrece información en inglés en los siguientes sitios de la web.  
Information about Income Tax <https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/12011.htm>

☆ Página web de la Asociación de Internacionalización del Municipio <http://www.clair.or.jp/tagengo/> (editada en inglés, alemán, chino, coreano, francés, español, portugués, tagalo, vietnamita, indonesio, tailandés, ruso y birmano)

\*\*\*\*\*

con ZOOM

## Reunión de confraternidad “Fureai kooryuu ka” – La Cocina Indonesia -

¿No le gustaría interactuar con la cocina popular y la cultura de Indonesia?

**Día y hora:** 27/Feb/2021(sáb), 11:00 ~ 2 horas aproximadamente

**Profesora:** Sra. Jenii Miura (Indonesia) **Menú:** Nasi goreng y otros. **Costo:** Gratuita (Reunión con ZOOM)

**Forma de inscribirse:** Enviando los datos mediante Formulario de solicitud de la página web o la tarjeta postal. Formulario de la pág.: <https://www.kian.or.jp/wf/> **\*Debe llegar hasta el 16 de febrero ★**



Datos a escribir: 1)Nombre del curso “Cocina Indonesia”, 2)Nombre, 3)Domicilio, 4)Nro. de contacto diurno, 5) Dirección de correo electrónico \*Para mayor información consultar los panfletos, la pág. web, el Facebook o llamar a la Asociación Internacional de Kawasaki.  
\*Se reunirá con ZOOM para prevención de COVID-19.

## Eventos del Centro Internacional de Kawasaki

Cursos / Eventos	Día/Hora	Costo y detalles	Contenido
Curso útil y ameno de japonés para extranjeros <b>にほんご</b> (nihongo) *Posibles cambios de las fechas debido a COVID-19. *Para mayor información llamarnos.	Curso matinal: martes y viernes 9:50~11:50 A partir de 26 de enero	9.350 yenes Más el costo del libro de texto	9 a 11 cursos, nivel elemental hasta nivel superior. Los cursos de la mañana tienen guardería p/niños de más de 1 año. Está abierta la inscripción. Acérquese al Centro trayendo una foto de 3 x 4 cm.
	Curso nocturno: miércoles 18:30~20:00 A partir de 27 de enero	3.708 yenes Más el costo del libro de texto	
Concurso de oratoria en japonés para extranjeros	 Sábado 6 de febrero de 13:00 a 15:30 hrs. Entrega online	Gratuito. Inscribese a través de este código QR	El concurso será difundido en vivo por la red para el público general.
Aulas "terakoya" para los niños extranjeros.	 Previsto los siguientes sábados de 10 a 11 hrs. febrero 13, 20, 27 y marzo 6, 13, 20 y 27.	Es gratuito. Es necesario inscribirse. Se requiere que los padres acompañen a los niños en el ida y vuelta a la escuela.	Damos soporte a los niños extranjeros que están en aprieto en la escuela por no entender el japonés. Los ayudaremos a aprender el japonés y a aprender a estudiar.
Curso de idiomas para niños de las vacaciones de primavera -Inglés A para niños, -Inglés B para niños, -Español para niños	 Lunes 29 al miércoles 31 de marzo de 2021	¥3.300 (incluye el material de estudio) Inscripción desde finales de enero	Aprendamos de profesores nativos de inglés (niños de 1 <sup>ro</sup> a 4 <sup>to</sup> grado de la primaria) y de español (niños de 1 <sup>ro</sup> a 5 <sup>to</sup> grado de la primaria).
Recital de piano de Noriko Ogawa, "Un viaje musical de encanto" en el Trigésimo Aniversario de la alianza como ciudades hermanas entre Kawasaki y Sheffield (Inglaterra)	13/marzo/2021 (sáb) -1 <sup>ra</sup> función 14:30 (apertura salón 14:00) -2 <sup>da</sup> función 19:00 (apertura salón 18:30) Salón Central del Centro Internacional de Kawasaki,	Venta de entradas, Día anterior ¥2.000 Día del concierto ¥2.500 (si quedan asientos libres) Vtas, a través de la pág. web, tel. o en la recepción del Centro. Vta. por orden de llegada.	Realizaremos el concierto de piano de Noriko Ogawa quien teniendo a Japón e Inglaterra como centro de actividades, desarrolla una amplia gama de actividades entre recitales y actuaciones conjuntas con importantes orquestas del mundo. Esperamos que puedan disfrutar de este concierto.

\*\*\*\*\*

## Ventanilla de Consultas para Extranjeros

### Centro Integral de Consultas en diferentes idiomas

¿Está en problemas?, ¿tiene alguna consulta?, ¡utilice este servicio!. "¡Es gratuito!"

Horario de atención de consultas: 10:00 a 12:00 y 13:00 a 16:00 hrs.

Número telefónico exclusivo para consultas: **044-455-8811**

Idioma	Días
Inglés	Lunes a sábado
Portugués	Martes y viernes
Coreano	Martes y jueves
Vietnamita	Martes y viernes
Indonesio	Martes y miércoles

Idioma	Días
Chino	Lunes a sábado
Español	Martes y miércoles
Tagalo	Martes y miércoles
Tailandés	Lunes y martes
Nepalés	Martes y sábado



### SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA SOBRE ASUNTOS LEGALES

Esta atendido en japonés por un gestor matriculado (*gyosei shoshi*). (Si necesita intérprete solicítelo con antelación. Es con cargo.)

**Fecha:** Domingos 21 de febrero y 21 de marzo de 14:00 a 16:00 hrs.

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki, 2<sup>do</sup> piso, *Kyokai kaigi-shitsu*

(Página web del Centro Internacional de Kawaaki)